

Ой, полна, полна коробушка

Oy, pólná, pólná kōróbushka

1. Oy, pólná pólná kōróbushka,
Yesť i šífets i parchá
Pōzhaľéy, dushá zaznóbushka,
Mōlōdětskavō přechá

2. Víydu, víydu v rozh vísókuyu.
Tam dō nóchki pōdōzhdú
Kak zavízhu chernóokuyu,
Fše tōvárí razlōzhú

3. Vot i pála noch tumánaya,
Zhđrót udáľiy mólōdets.
Chu! Īđrót, přishlá zhelánaya!
Prōdayót tōvár kuřets.

4. Tólkō znáyet noch glubókaya,
Kak pōládiľi oňí.
Raspřímáľs tí, rozh vísókaya,

Oh, How Full, How Full's My Basket

1. Oh, how full, how full is my basket
With calicoes and brocades!
Have pity, my sweetheart,
Take the burden off my shoulders!

2. I'll go into a rye field
And there will wait for you till night.
When I see my dark-eyed love,
All my wares I'll display.

3. The foggy night has fallen.
And the brave lad is waiting.
Hark! At last she comes,
And the peddler sells his wares.

4. Only the dark night knows
The agreement they made.
Straighten up, tall rye,
And loyally keep their secret.

—Translation by Vadim Prokhorov

Russian Folk Song,
arr. Constantine Shvedoff

Allegro moderato. (♩ = 112)

mf

Soprano

Oy, pólná pólná kō - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

Alto

Oy, pólná pólná kō - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

Tenor

Oy, pólná pólná kō - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

Bass

Oy, pólná pólná kō - ró - bush - ka, Yesť i ší - řets i par - chá
Ой, пол - на, пол - на ко - ро - буш - ка, Есть и си - тец и пар - ча.

mf

Piano
(for rehearsal only)

Allegro moderato. (♩ = 112)

13 *mp*

A,
A,

mp

A,
A,

Víy - du, víy - du v rozh ví - só - ku - yu. Tam do nóch - ki pŕ - do - zhdú
 Вый - ду, вый - ду в рожь вы - со - ку - ю. Там до ноч - ки по - до - жду.

Víy - du, víy - du v rozh ví - só - ku - yu. Tam do nóch - ki pŕ - do - zhdú
 Вый - ду, вый - ду в рожь вы - со - ку - ю. Там до ноч - ки по - до - жду.

13

17 *p*

p

p

Kak za - ví - zhu cher - nŕ - ó - ku - yu, Fŕše tŕ - vá - ri raz - lo - zhú
 Как за - ви - жу чер - но - о - ку - ю, Все то - ва - ры раз - ло - жу.

Kak za - ví - zhu cher - nŕ - ó - ku - yu, Fŕše tŕ - vá - ri raz - lo - zhú
 Как за - ви - жу чер - но - о - ку - ю, Все то - ва - ры раз - ло - жу.

17 *p*

21

Kak za - v'í - zhu cher - n'ó - ó - ku - yu, F'she t'ó - vá - r'í raz - l'ó - zhú
 Как за - ви - жу чер - но - о - ку - ю, Все то - ва - ры раз - ло - жу.

Kak za - v'í - zhu cher - n'ó - ó - ku - yu, F'she t'ó - vá - r'í raz - l'ó - zhú
 Как за - ви - жу чер - но - о - ку - ю, Все то - ва - ры раз - ло - жу.

21

25

p

Vot i pá - la noch tu - mán - na - ya, Zh'd'íót u - dá - l'iy mó - l'ó - d'ets.
 Вот и па - ла ночь ту - ман - на - я, Жд'ёт у - да - л'ый мо - ло - дец.

p

Vot i pá - la noch tu - mán - na - ya, Zh'd'íót u - dá - l'iy mó - l'ó - d'ets.
 Вот и па - ла ночь ту - ман - на - я, Жд'ёт у - да - л'ый мо - ло - дец.

mf

Ah!
 Ax!

25

p

mf

37 *pp staccato*

Tóľ - kô zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŕ - lá - ěi - ěi ō - ěí.
 Толь - ко зна - ет ночь глу - бо - ка - я, Как по - ла - ди - ли о - ни.

pp staccato

Tóľ - kô zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŕ - lá - ěi - ěi ō - ěí.
 Толь - ко зна - ет ночь глу - бо - ка - я, Как по - ла - ди - ли о - ни.

pp staccato

Tóľ - kô zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŕ - lá - ěi - ěi ō - ěí.
 Толь - ко зна - ет ночь глу - бо - ка - я, Как по - ла - ди - ли о - ни.

pp staccato

Tóľ - kô zná - yet noch glu - bó - ka - ya, Kak pŕ - lá - ěi - ěi ō - ěí.
 Толь - ко зна - ет ночь глу - бо - ка - я, Как по - ла - ди - ли о - ни.

37 *pp staccato*

41

Ras - pŕĭã - ěíš tí, rozh vĭ - só - ka - ya, Táy - nu sŕĭã - tŕ
 Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

Ras - pŕĭã - ěíš tí, rozh vĭ - só - ka - ya, Táy - nu sŕĭã - tŕ
 Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

Ras - pŕĭã - ěíš tí, rozh vĭ - só - ka - ya, Táy - nu sŕĭã - tŕ
 Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

Ras - pŕĭã - ěíš tí, rozh vĭ - só - ka - ya, Táy - nu sŕĭã - tŕ
 Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я, Тай - ну свя - то

41

44

pp

sǒ - hra - ní. Ras - rĕĭa - mĭš tí, rozh vĭ - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,

pp

sǒ - hra - ní. Ras - rĕĭa - mĭš tí, rozh vĭ - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,

pp

sǒ - hra - ní. Ras - rĕĭa - mĭš tí, rozh vĭ - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,

pp

sǒ - hra - ní. Ras - rĕĭa - mĭš tí, rozh vĭ - só - ka - ya,
 со - хра - ни. Рас - пря - мись ты, рожь вы - со - ка - я,

44

pp

47

pp

Táyu - nu svĭā - tǒ sǒ - hra - ní, sǒ - hra - ní.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.

pp

Táyu - nu svĭā - tǒ sǒ - hra - ní, sǒ - hra - ní.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.

pp

Táyu - nu svĭā - tǒ sǒ - hra - ní, sǒ - hra - ní.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.

pp

Táyu - nu svĭā - tǒ sǒ - hra - ní, sǒ - hra - ní.
 Тай - ну свя - то со - хра - ни, со - хра - ни.

47

pp